

GALLERIA CONTINUA / Le Moulin

SISLEJ XHAFA

Unpoetic Bride

Vernissage : Samedi 30 juin
Du 30 juin au 23 septembre 2012

Galleria Continua / Le Moulin est heureuse d'annoncer sa nouvelle collaboration avec Sislej Xhafa. La complicité entre l'artiste et la galerie a commencé en 2000, lors du projet spécial de Galleria Continua : Arte all' Arte (1996-2005), qui confrontait art contemporain, art de la Renaissance, architecture et paysage sur le territoire de la Toscane.

Avec sa première exposition personnelle à Galleria Continua / Le Moulin, Sislej Xhafa inaugure un nouvel espace de la galerie, le Moulin de Sainte-Marie.

Depuis son inauguration à Boissy-le-Châtel en 2007, Galleria Continua / Le Moulin a confirmé sa volonté d'investir des territoires inattendus et d'y accueillir des artistes d'envergure internationale. Le Moulin de Sainte-Marie est ainsi un projet pionnier d'un lieu d'art qui constitue une véritable renaissance d'un site post-industriel en campagne parisienne. Une partie du site sera inaugurée par Galleria Continua le 30 juin 2012.

Pour sa première exposition personnelle à Galleria Continua, Sislej Xhafa a investi l'espace du Moulin de Sainte-Marie. Ce lieu, emprunt d'une grande histoire est confronté à des pièces d'un artiste qui met face à face puissance, équilibre et attitude. La société, remise en question au travers du prisme de l'économie, de la politique mais aussi de son histoire, constitue pour Sislej Xhafa une échappatoire à nos idéologies contemporaines. Erigées sur des sols fragiles mais dissimulés, ces dernières sont le visage d'une mariée caché sous le voile blanc.

Ce voile, symbole d'un enjeu collectif mêlant rituels et rites de passage, est aussi le refuge de nos aliénations. En travaillant avec de multiples médiums, Sislej Xhafa explore les différentes strates des comportements et des réalités que l'homme forme, et vice versa.

La sculpture *Broodthaershood* est ainsi posée dans le vaste extérieur du Moulin de Sainte-Marie, composée d'une plaque d'égout et de moules. La plaque d'égout évoque précisément ce qui est caché par le voile blanc de la mariée. Elle ponctue chaque ruelle de nos villes, système de recueillement des détritus que personne ne souhaite voir, totem de l'urbanité. En anglais, une plaque d'égout se dit « manhole », littéralement « trou humain ». Faisant la liaison entre le souterrain invisible et la vie réelle, cette fente est une zone de transit qui marque la frontière de ce qu'on est en mesure de tolérer. Hors de cette zone règne le territoire illégitime, dont la plaque n'est que subterfuge, une fente qui cacherait la faille. Rendant hommage au plasticien belge, Sislej Xhafa orne cette petite tour de coques de moules ouvertes comme des papillons, désavouant avec ironie, comme l'a fait jadis Marcel Broodthaers, l'ordre établi. Une filiation fraternelle (le titre jouant avec le mot « brotherhood ») réunit les deux poètes.

La moule, faisant référence au cloisonnement d'un moule social, a aussi une forte connotation sexuelle qu'on retrouve dans *Romeo and Juliette*. L'œuvre présente une cigarette enfoncee dans une fenêtre, une passion en train de se consumer. Elle implique également les forces extérieures qui manipuleront les deux amants, impuissants face à leur appartenance aux clans ennemis. La transparence de la fenêtre évoque alors une séparation à peine perceptible, mais qui marque une frontière réelle.

Les notions de frontières sont présentes chez Sislej Xhafa dès ses premiers travaux. Puisant d'abord dans son propre stéréotype, celui d'un immigrant dans un autre pays, Sislej Xhafa se confronte très tôt à la notion d'une terre hostile. Pénétrant de façon illégale la Biennale de Venise en 1997, l'artiste s'autoproclame à la fois habitacle et acteur du pavillon clandestin d'Albanie, envahissant le système politisé d'une manifestation internationale d'art contemporain. Se mettant en scène en tant que joueur de football et invitant les passants à jouer avec lui, Sislej Xhafa va polluer l'espace finement agencé par une identification nationale, comparant le monde de l'art à celui du football. Il révèle alors l'absurdité des règles du jeu.

Still Untitled, un sac de ciment venu d'Israël, est jeté par terre et éventré, évoquant le douloureux chantier d'un conflit territorial. L'œuvre n'ayant toujours pas de titre évoque la terre en quête d'être nommée.

L'évolution de la démarche de Sislej Xhafa passera alors d'une situation d'exil identitaire à un autre type d'exil, universel, se trouvant enfoui sous les édifices du corruptible pouvoir et de l'attente.

Silvio, le buste impassible, impénétrable de Silvio Berlusconi, nous écrase avec sa monumentalité et sa puissance (la pièce fait plus de 5 mètres de haut). Sa majestueuse tranquillité se trouve néanmoins menacée par la fragilité de sa chair, faite entièrement de sable, le rendant ainsi risible sous le poids de son pouvoir.

L'artiste a conçu *Unpoetic Bride* dans un permanent dialogue avec son lieu d'exposition. Agençant les œuvres dans les étendues spatiales du Moulin de Sainte-Marie, la beauté industrielle du bâtiment se confronte à l'esthétique singulière de l'art de Sislej Xhafa, qui aborde toujours cette question du rapport de forces, entre politique et poétique. Il essaie de mettre en lumière, avec une certaine idée d'urgence, la vulnérabilité des limites que certains vont imposer et d'autres subir.

Sislej Xhafa est né à Peja, Kosovo, en 1970. Il vit entre Bruxelles et New York.

EXPOSITIONS PERSONNELLES (sélection) :

MADRE Museo d'Arte Contemporanea Donna Regina, Naples, commissaire Mario Codognato (2011), GAMeC Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea di Bergame, Giuseppe, Bergame, commissaire Giacinto Di Pietrantonio (2007), Museo Carlo Zauli, Stutzespia, Faenza, commissaire Daniela Lotta (2006), 51^e Biennale de Venise, Pavillon Albanais, Venise (2005), Fundació La Caixa, La Sala Montcada, Miedo Total, xhafabdessemed (une exposition avec Adel Abdessemed), Barcelone, commissaire Teresa Macrì (2005), Deitch Projects, Motion in Paradise, New York (2002), Kunsthalle Bern, Project Room, Berne, commissaire Evelyne Jouannou (2001), Swiss Cultural Institute, Talk is Cheap, New York, commissaire Marc Olivier Wahler (2001), Fondazione Olivetti, Roma, commissaire Bartolomeo Pietromarchi (2000), 47^e Biennale de Venise, Pavillon Albanais clandestin, Venise (1997).

EXPOSITIONS COLLECTIVES (sélection):

Riso Museo d'Arte Contemporanea della Sicilia, Palermo, commissaire Paola Nicita (2012), SPHERES 4, GALLERIA CONTINUA / Le Moulin, France (2011), Palazzo Grassi, The world belongs to you, François Pinault collection, Venise, commissaire Caroline Bourgeois (2011), The Art Miami Pavilion, In what we trust, commissaire Julia Draganovic (2011), Stadtgalerie, What's the Difference?, Berne, commissaire Beate Engel (2011), Havana Biennial, Havana, Cuba (2009), Biennale of Gwangju, Gwangju (2008, 2002), Schim Kunsthalle, All-Inclusive. A Tourist World Frankfurt, commissaire Matthias Ulrich (2008), Museo Reina Sofia, O lo que vio Betty Boop, Madrid, commissaire Raimundas Malasauskas (2007), Istanbul Museum Of Modern Art Time Present, Time Past, Istanbul, commissaires David Elliott et Rosa Martínez (2007), White Box, Theater of Cruelty, New York, commissaire Raul Zamudio (2007), Mori Art Museum, All About Laughter Humor in Contemporary Art, Tokyo, commissaire Kataoka Mami (2007), PERFORMA05, New York, commissaires Defne Ayas et Roselee Goldberg (2005), Monasterio la Cartuja de Santa María de las Cuervas, Séville, commissaire Harald Szeemann (2004), G 2003, Vira/Ascona, commissaire Harald Szeemann (2003), Palais de Tokyo, Opening Exhibition, Paris, commissaires Jérôme Sans et Nicolas Bourriaud (2002), Big Torino 2002, Torino, commissaires Michelangelo Pistoletto et Giacinto Di Pietrantonio (2002), PSI, Uniform, New York, commissaire Francesco Bonami (2001), Manifesta III, Ljubljana, commissaires Francesco Bonami, Maria Hlavajova et Ole Bouman (2000), S.M.A.K., Over the Edges, Gent, commissaires Jan Hoet et Giacinto Di Pietrantonio (2000), 59^e Venice Biennal, Venezia, commissaire Harald Szeemann (1999).

PRIX

Premier Prix Hardau City Park, Zürich, avec le support de la ville de Zürich, ZHDK et IFCAR (2009)

NEONS, en collaboration avec Contemporary Art Fund of the City and Canton of Geneva, Plaine de Plainpalais, Genève (2008)

Premier Prix Fondazione Pistoletto, Biella (2001)

Premier Prix Artista Emergente Italiano/Fondazione Querini Stampalia, Premio Querini Furla per l'Arte, Venise (2000)

Premier Prix Onufri National Gallery, Tirana (1999)

GALLERIA CONTINUA / Le Moulin

Programme du vernissage le samedi 30 juin :

- 12h30 : inauguration de l'exposition de Kendell Geers *Le Mariage du Ciel et de l'Enfer* au Château de Blandy-les-Tours, par Vincent Eblé, Sénateur, Président du Conseil général de Seine-et-Marne en présence de l'artiste et des responsables de Galleria Continua

- 13h : buffet

- 14h30 : *A Memorable Fancy*, performance d'Ilse Ghekere

- 15h30 : départ de Blandy en bus pour Galleria Continua / Le Moulin

- 16h30 : expositions de Daniel Buren, *Vitrage pour Sainte-Marie, travail in situ, mai 2012* et de Sislej Xhafa, *Unpoetic Bride*

Avant-première de l'ouverture du nouveau site - Le Moulin de Sainte-Marie, rue des Papeteries - 77169 Boissy-le-Châtel

- 18h : long-term projects de Kader Attia, Leandro Erlich, Kendell Geers, Antony Gormley, Hans Op de Beeck, Pascale Marthine Tayou, Nari Ward, Michelangelo Pistoletto

Le Moulin de Boissy, 46, rue de la Ferté-Gaucher 77169 Boissy-le-Châtel

- de 20h à minuit : banquet champêtre et DJ set

Un circuit en bus (Paris – Blandy – Le Moulin – Paris) est mis à votre disposition au départ de Paris à 11h, place Valhubert 75005, devant l'entrée du Jardin des Plantes (métro gare d'Austerlitz, ligne 10 ou RER C).

21h / 22h / 23h : retour en bus (dernière arrivée à Paris vers minuit).

Accès individuel : rejoindre l'A5 en direction de Provins, sortie n°16 Châtillon-la-Borde, puis suivre la D47. Merci de confirmer votre présence au(x) vernissage(s) : escapade77@galleriacontinua.fr et/ou si vous prenez le bus, Merci de confirmer votre réservation avant le 27 juin, en précisant vos noms, coordonnées et nombre de places retenues.

GALLERIA CONTINUA / Le Moulin

46 rue de la Ferté Gaucher 77169 Boissy-le-Châtel – France

T +33(0)1 64 20 39 50, lemoulin@galleriacontinua.fr

www.galleriacontinua.com